

**DMB TYXAL+**



X3D

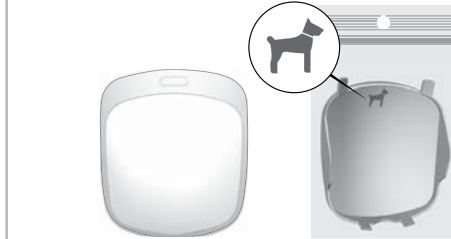


www.deltadore.com

- FR Notice d'installation
- EN Installation guide
- DE Installationsanleitung
- IT Guida di installazione
- ES Manual de instalación
- PL Instrukcja instalacji
- NL Installatiehandleiding

	<b>LS17500 – 3,6V - Lithium</b> Autonomie 10 ans - Autonomy 10 years
	Consumption stand-by : 5 µA Consumption : 26 mA
	868,30 MHz / 868,95 MHz (EN 300 220) 100 m → 300m
	-10°C / +70°C
	-10°C / +55°C
<b>IP</b>	IP 30 IK 04
	75%
	67,8 x 77,3 x 45,3 mm 90,50 gr.
<b>CE</b>	R&TTE 1999/5/CE
	EN 50131-2-2 Grade 2, RTC 50131-2-2, EN 50131-5-3,
	Environmental class II
Autoprotection à l'ouverture et à l'arrachement / Tamper alarm on opening or removal of unit / Sabotagekontakt : Auslösung beim Öffnen und Abreißen / Autoprotezione all'apertura e alla rimozione forzata / Autoprotección contra la apertura y el vandalismo / Funkcja antysabotażowa w przypadku próby wyrwania lub otwarcia / Automatische bescherming tegen opening en losrukken	
	Important product information (ⓘ)
Délai de reprise : 180 secondes - Délai d'initialisation : 60 secondes Immunité au champ magnétique	

Contenu / Contents / Inhalt / Contenido / Contenido / Zawartość / Inhoud

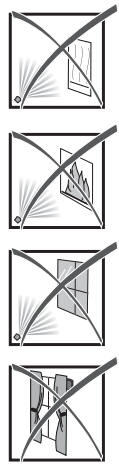
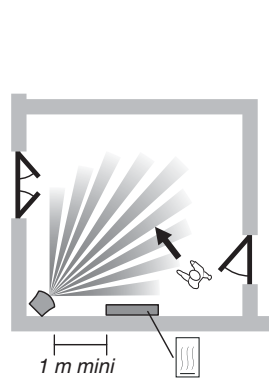


Instructions  
Important Product Information

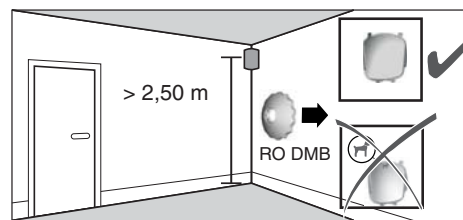
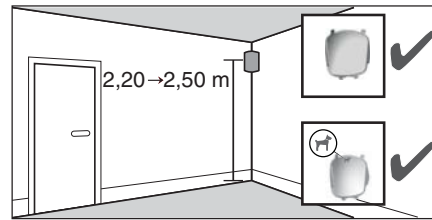
**1** Présentation / Presentation / Beschreibung / Presentazione / Presentación / Prezentacja / Voorstelling

- FR** Le TYXAL DMB détecte par infra-rouge (chaleur) toute présence en mouvement dans la pièce. Il dispose de 2 lentilles amovibles :  
- n°1 : appelée standard (montée sur le produit livré).  
- n°2 : appelée immunité animaux (ne détecte pas les animaux jusqu'à un certain gabarit, ou électroménager type aspirateur robot).
- EN** TYXAL DMB uses infrared (heat) to detect any moving presence in the room. It has 2 removable lenses:  
- no. 1: standard (fitted on the product supplied).  
- no. 2: animal immunity (does not detect animals up to a certain size, or household appliances such as robot vacuum cleaners).
- DE** TYXAL DMB erkennt Bewegungen im Raum durch Infrarotstrahlung (Wärme). Er verfügt über 2 herausnehmbare Linsen:  
- Nr. 1: Standardlinse (im Lieferumfang enthalten, im Gerät eingebaut).  
- Nr. 2: Tierimmune Linse (keine Tiererfassung bis zu einer bestimmten Größe, keine Erfassung von Haushaltsgeräten wie Staubsauger-Roboter).
- IT** Il Tyxal DMB rileva attraverso gli infrarossi (calore) qualsiasi presenza in movimento all'interno di una stanza. Dispone di 2 lenti interscambiabili :  
- n° 1 : denominata «classica» (montata sul prodotto al momento dell'acquisto).  
- n° 2 : denominata "selettiva animali" (non rileva gli animali di una certa dimensione o gli elettrodomestici tipo gli aspirapolvere robot).
- ES** TYXAL DMB detecta a través de infrarrojos (calor) toda presencia en movimiento en la sala. Dispone de 2 lentes extraíbles:  
- n°1 : denominada estándar (montada en el producto enviado).  
- n°2 : denominada de inmunidad a la presencia animal (no detecta animales hasta un cierto volumen, o electrodomésticos como aspiradores robot).
- PL** Czujnik TYXAL DMB wykrywa za pośrednictwem podczerwieni (ciepła) każdy ruch w pomieszczeniu. Wyposażony jest w 2 demontowane soczewki:  
- nr 1: zwana standardową (zamontowana w dostarczanym produkcie),  
- nr 2: zwana odporną na zwierzęta (nie wykrywa zwierząt do pewnej wielkości ani urządzeń AGD typu automatyczny odkurzacz).
- NL** De TYXAL DMB detecteert via infrarood alle bewegingen in een kamer. Deze heeft 2 verwisselbare lenzen:  
- 1: standaard (gemonteerd op het geleverde product).  
- 2: huisdierenvrij (detecteert geen huisdieren, tot een bepaalde grootte, of elektrische huishoudtoes-tellen zoals een stofzuigrobot).

**2** Emplacement / Location / Einbauort / Posizionamento / Ubicación / Lokalizacja / Localie



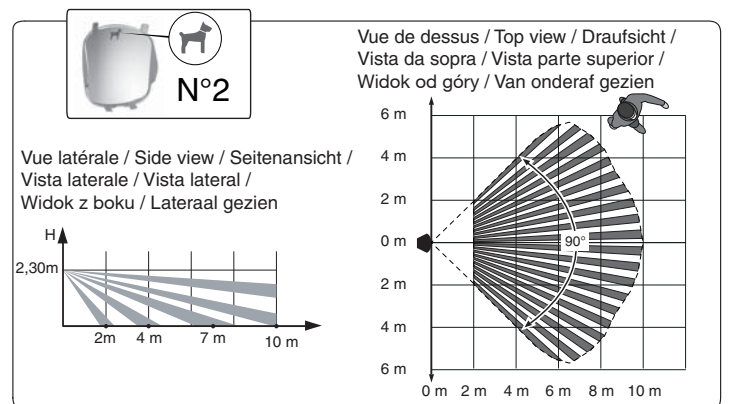
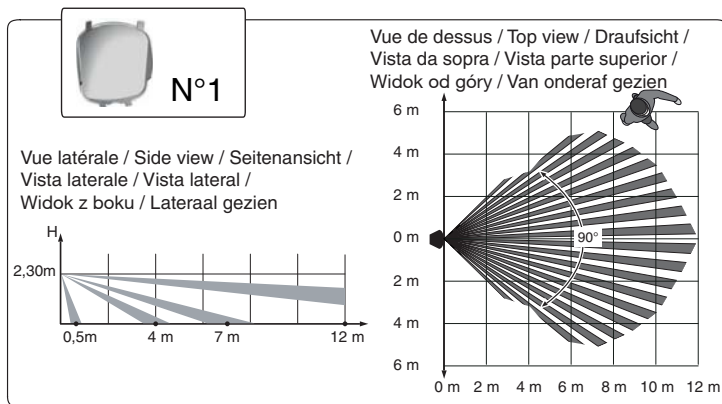
- FR** Ne pas positionner en face d'un radiateur, d'une cheminée, d'une fenêtre, ou derrière un rideau.
- EN** Do not position the product opposite a radiator, fireplace, window, or behind a curtain.
- DE** Vermeiden Sie die Montage in der Nähe einer Heizung, eines Kamins, eines Fensters oder hinter einem Vorhang.
- IT** Non posizionare di fronte ad un calorifero, un camino, una finestra o dietro ad una tenda.
- ES** No coloque el dispositivo frente a un radiador, chimenea, ventana o detrás de cortinas.
- PL** Nie umieszcza naprzeciwko grzejnika, kominka, okna ani za zasłoną.
- NL** Plaats niet voor een radiator, open haard, raam of achter een gordijn.



- FR** Ne pas utiliser la rotule RO DMB (ref : 6416221) avec la lentille immunité animaux (non couvert par la certification NF&A2P).
- EN** Do not use ball joint RO DMB (ref.: 6416221) with the animal immunity lens.
- DE** Drehmodul RO DMB (Best.-Nr.: 6416221) nicht in Kombination mit der tierimmunen Linse verwenden.
- IT** Non utilizzare lo snodo RO DMB (ref: 6416221) con la lente selettiva animali (Non coperto dalla certificazione IMQ).
- ES** No utilice el acoplamiento RO DMB (ref: 6416221) con la lente de inmunidad a la presencia animal.
- PL** Nie używać przegubu RO DMB (nr kat: 6416221) z soczewką odporną na zwierzęta.
- NL** Gebruik de RO DMB kogelbout (ref : 6416221) niet met de lens tegen het detecteren van huisdieren.

**FR** Champ de détection / **EN** Detection field / **DE** Erfassungsbereich / **IT** Campo di rilevazione / **ES** Campo de detección / **PL** Pole wykrywania / **NL** Detectieveld

- FR** T° = 19°C + personne de corpulence moyenne.
- EN** T° = 19°C + person of average body size.
- DE** T° = 19°C + Person von mittlerer Statur.
- IT** T° = 19°C + persona di corporatura media.
- ES** T° = 19°C + persona de corpulencia media.
- PL** T° = 19°C + osoba średniej postury.
- NL** T° = 19°C + persoon met gemiddelde lichaamsbouw.



**FR** Immunité aux animaux / **EN** Animal immunity / **DE** Tierimmun / **IT** Immune alla presenza degli animali / **ES** Inmunidad a la presencia animal / **PL** Odporność na zwierzęta / **NL** Huisdierenvrij

- FR**  Zone non autorisée aux animaux
- Zone autorisée aux animaux ≤ à 10 Kg
- Zone autorisée aux animaux (voir détails A1, A2, A3)
- Si plusieurs animaux, faire la somme de leurs masses.

- PL**  Strefa niedozwolona dla zwierząt
- Strefa dozwolona dla zwierząt ≤ 10 kg
- Strefa dozwolona dla zwierząt (patrz szczegóły A1, A2, A3)
- W przypadku kilku zwierząt należy zsumować ich masy.

- FR** Pelage autorisée zone A
- EN** Fur authorised zone A
- DE** Zulässiges Fell Zone A
- IT** Pelo autorizzato zona A
- ES** Pélaje autorizado en zona A
- PL** Sierść dozwolona w strefie A
- NL** Vacht toegelaten zone A

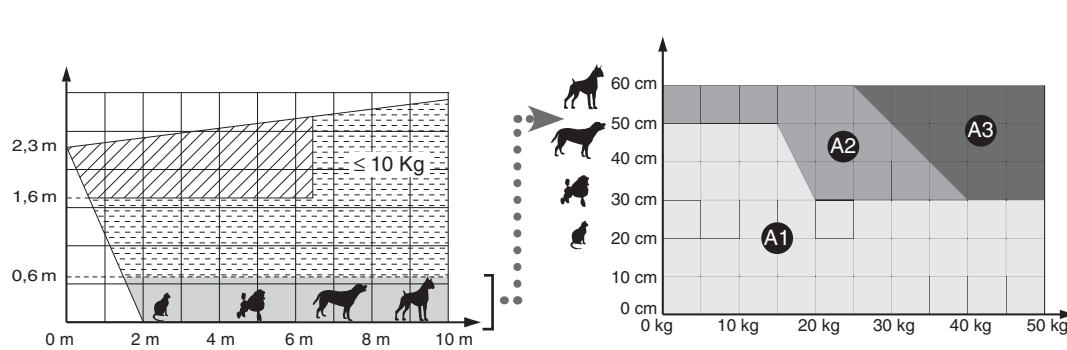
- EN**  Zone prohibited for animals
- Zone authorised for animals ≤ 10 kg
- Zone authorised for animals (see A1, A2, A3)
- If there are several animals, add together their weights.

- NL**  Niet-toegestane zone voor huisdieren
- Toegestane zone voor huisdieren ≤ 10 Kg
- Toegestane zone voor huisdieren (zie A1, A2, A3)
- Indien meerdere dieren, tel hun lichaamsgewicht op.

- DE**  Zone nicht zulässig für Tiere
- Zone zulässig für Tiere ≤ 10 kg
- Zone zulässig für Tiere (siehe Details A1, A2, A3)
- Bei mehreren Tieren müssen die Gewichte der Tiere summiert werden.

- IT**  Zona non autorizzata agli animali
- Zona autorizzata agli animali ≤ a 10 Kg
- Zona autorizzata agli animali (vedi dettagli A1, A2, A3)
- Se sono presenti più animali, sommare la loro massa.

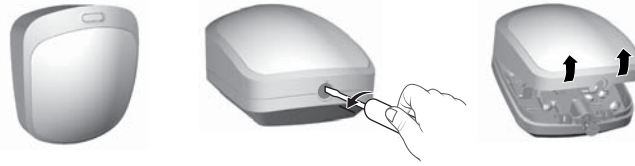
- ES**  Zona no autorizada para animales
- Zona autorizada para animales de hasta 10 Kg
- Zona autorizada para animales (ver detalles A1, A2, A3)
- Si existen varios animales, realice la suma de sus masas corporales.



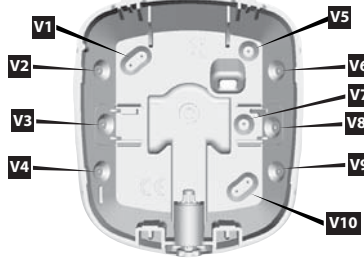
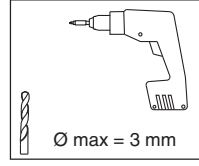
	A1	A2	A3
<b>FR</b> Poils longs / <b>EN</b> Long hair / <b>DE</b> Langhaar / <b>IT</b> Pelo lungo / <b>ES</b> Pelo largo / <b>PL</b> Sierść długa / <b>NL</b> Langharig	✓	✓	✓
<b>FR</b> Poils mi-longs / <b>EN</b> Medium-length hair / <b>DE</b> Mittellanges Haar / <b>IT</b> Pelo medio-lungo / <b>ES</b> Pelo de longitud media / <b>PL</b> Sierść średnia / <b>NL</b> Halflangharig	✓	✓	-
<b>FR</b> Poils ras / <b>EN</b> Short hair / <b>DE</b> Kurzhaar / <b>IT</b> Pelo raso / <b>ES</b> Pelo corto / <b>PL</b> Sierść krótka / <b>NL</b> Korte vacht	✓	-	-

### 3 Fixation / Mounting / Montage / Fissaggio / Fijación / Mocowanie / Bevestigen

- 1**
- FR Séparez les 2 parties du boîtier
  - EN Separate the 2 parts of the unit
  - DE Öffnen Sie das Gehäuse, indem Sie die zwei Gehäuseteile trennen
  - IT Separare le 2 parti del prodotto
  - ES Separe las 2 partes de la carcasa
  - PL Oddziel obie części obudowy
  - NL Scheid de twee delen van de behuizing



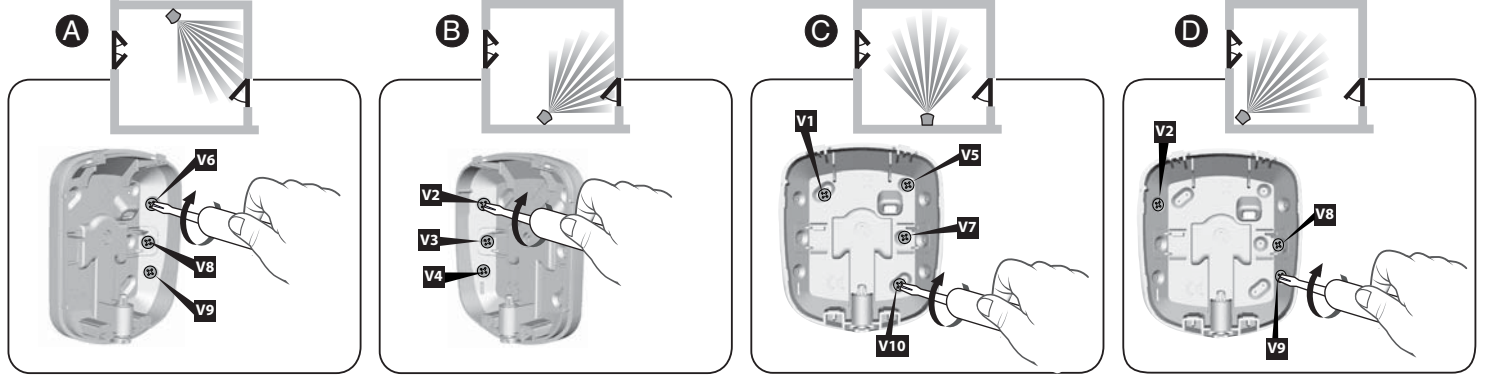
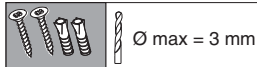
- 2**
- FR Tracez et percez les trous en fonction de l'emplacement du détecteur (voir ci-dessous A, B, C ou D)
  - EN Mark and drill the holes according to the location of the detector (see below A, B, C or D)
  - DE Bohrstellen markieren und Löcher bohren, je nach Einbaort des Melders (s. u. A, B, C oder D)
  - IT Tracciare dei segni e fare dei fori in base al posizionamento del sensore. (vedi sotto A, B, C o D)
  - ES Señale y perfora los orificios en función de la ubicación del detector (ver a continuación A, B, C o D)
  - PL Zaznacz i wywierć otwory w zależności od lokalizacji czujnika (patrz poniżej A, B, C lub D)
  - NL Markeer en boor de gaten afhankelijk van de locatie van de detector (zie hieronder A, B, C of D)



**!**

- FR V3,V7,V8 = Autoprotection à l'arrachement. Attention à ne pas détériorer ou perdre la pièce en caoutchouc (nécessaire à l'autoprotection).
- EN V3,V7,V8 = Tamper alarm on opening. Important: do not damage or lose the rubber part (required for the tamper alarm).
- DE V3,V7,V8 = Sabotageschutz beim gewaltsamen Entfernen. Achtung: Gummiteil nicht beschädigen oder verlieren (für Sabotageschutz).
- IT V3,V7,V8= Autoprotezione allo strappo. Fare attenzione a non danneggiare o perdere la parte in gomma (necessaria per l'autoprotezione).
- ES V3,V7,V8 = Autoprotección contra extracción indebida. Procure no deteriorar o perder la pieza de caucho (necesaria para la autoprotección).
- PL V3,V7,V8 = Automatyczna ochrona przed urwaniem. Uwaga, by nie uszkodzić, ani nie zgubić elementu gumowego (koniecznego do automatycznej ochrony).
- NL V3,V7,V8 = bescherming tegen vandalisme. Wees voorzichtig dat u het rubberen deel niet beschadigt/verliest (nodig voor antivandaalbescherming).

- 3**
- FR Fixez au mur
  - EN Mount it on the wall
  - DE An der Wand befestigen
  - IT Fissare al muro
  - ES Fijelo a la pared
  - PL Zamocuj do ściany
  - NL Bevestig aan de muur



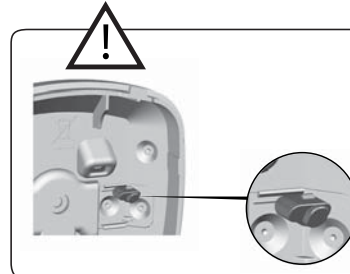
### 4 Changement de la lentille / Changing the lens / Linse austauschen / Sostituzione della lente / Cambio de la lente / Wymiana soczewki / Lens vervangen



**!**

- FR Ne pas toucher le capteur
- EN Do not touch the sensor
- DE Sensor nicht anfassen
- IT Non toccare il sensore
- ES No toque el sensor
- PL Nie dotykaj czujnika
- NL Raak de sensor niet aan

### 5 Mise en service / Activation / Inbetriebnahme / Attivazione / Activación / Uruchamianie / Inbedrijfstelling



**!**

- FR Vérifiez la présence de la pièce en caoutchouc
- EN Check that the rubber part is in position
- DE Überprüfen, ob das Gummiteil vorhanden ist
- IT Verificare la presenza della parte in gomma
- ES Compruebe que la pieza de caucho está en su sitio
- PL Sprawdź obecność elementu gumowego
- NL Controleer of het rubber aanwezig is

### 6 Fonctionnement avec un système d'alarme / Operation with an alarm system / Betrieb mit einer Alarmanlage / Funzionamento con un sistema d'allarme / Funcionamiento con el sistema de alarma / Działanie z systemem alarmowym / Werking met een alarmsysteem

**FR**

- Association avec un système d'alarme
- Choix du mode de déclenchement
- Test
- Retour à la configuration usine

Voir notice d'installation système

**IT**

- Associazione con un sistema d'allarme
- Scelta della modalità di funzionamento
- Test
- Ritorno alla configurazione di fabbrica

Vedi le istruzioni "Sistema"

**PL**

- Powiązanie z systemem alarmowym
- Wybór sposobu wywołania
- Test
- Przywrócenie konfiguracji fabrycznej

Patrz instrukcja instalacji systemu

**EN**

- Association with an alarm system
- Selection of triggering mode
- Test
- Restoring factory settings

Refer to system installation guide

**ES**

- Asociación con el sistema de alarma
- Selección del modo de activación
- Prueba
- Volver a la configuración original

Ver manual de instalación del sistema

**NL**

- Koppelen aan een alarmsysteem
- Activeringsmodus selecteren
- Test
- Fabrieksinstellingen herstellen

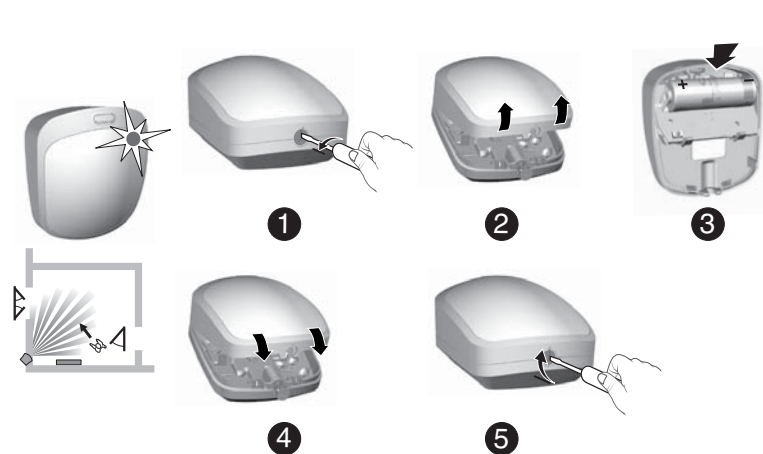
Zie installatiehandleiding systeem

**DE**

- Verbindung mit einer Alarmanlage
- Wahl des Auslösungsmodus
- Test
- Rückkehr zur Werkseinstellung

Siehe Installationsanleitung System

### 7 Changement de la pile / Changing the batteries / Batterien ersetzen / Sostituzione delle batterie / Cambiar las pilas / Wymiana baterii / De batterijen vervangen



**FR** Le voyant clignote à chaque détection, la pile est usée (< 2,7V). Si une centrale d'alarme est associée, passez-la en mode maintenance avant d'ouvrir le produit (voir notice d'installation système).

**EN** The LED flashes each time movement is detected. The battery is dead (< 2,7V). If an alarm control unit is associated, set it to maintenance mode before opening the product (refer to system installation guide).

**DE** Kontrollleuchte blinkt bei jeder Erfassung, die Batterie ist leer (< 2,7V). Bei Kombination mit einer Alarmanlage muss sich diese beim Öffnen des Geräts im Wartungsmodus befinden (siehe Installationsanleitung System).

**IT** Il LED lampeggia ad ogni rilevazione, le batterie sono esaurite (< 2,7V dopo 20 minuti). Se il sensore è associato ad una centrale d'allarme, metterla in modalità manutenzione prima di aprire il prodotto. (Vedi le istruzioni di installazione "Sistema")

**ES** Si el indicador parpadea al detectar elementos es que la pila se ha agotado (< 2,7V). Si se asocia una central de alarma, póngala en modo de mantenimiento antes de abrir el detector (ver manual de instalación del sistema).

**PL** Lampka miga przy każdym wykryciu – bateria jest rozładowana (< 2,7V). Jeżeli powiązana jest centrala alarmowa, przed otwarciem urządzenia przejdź w tryb konserwacji (patrz instrukcja instalacji systemu).

**NL** Als het lampje bij elke detectie knippert, dan is de batterij bijna leeg (< 2,7V). Als een alarmcentrale is verbonden, ga dan naar de modus Onderhoud voordat u het product opent (zie de installatiehandleiding).